

# 8 - Encountering Fighters

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03]** ---

Beginning Plavsky particle dispersal.

**[00:09]** ---

The Plavsky particle.

**[00:11]** ---

This is the name of a special particle...

**[00:15]** ---

...invented by the Plavsky Particle  
System Engineering Company, or PPSE.

**[00:31]** ---

These particles react with the plastic  
from which Gunpla is made.

**[00:35]** ---

By fluidly controlling the particles,

**[00:38]** ---

the normally immobile Gunpla can be  
manipulated as the controller wishes.

**[00:45]** ---

And through the use of  
particle transformation,

**[00:48]** ---

effects such as beams, missiles,  
and explosions can be reproduced.

**[01:06]** ---

Any thoughts, Professor?

**[01:10]** ---

Are you seriously going to do research  
on a particle that only moves toys?

**[01:15]** ---

You, the one they call the "Early Genius!"

**[01:20]** ---

Professor, may I speak?

**[01:22]** ---

Did you know Plavsky particles are made  
by bonding antiparticles together?

**[01:29]** ---

I-Is that right?

**[01:31]** ---

This technology could be  
applied to other fields of study.

**[01:34]** ---

However, PPSE only uses this  
revolutionary particle to move toys.

**[01:41]** ---

Besides, the manufacturing method  
is kept completely secret.

**[01:45]** ---

Either they're scared of their  
technology being leaked and misused,

**[01:49]** ---

or there's some other reason.

**[01:52]** ---

Professor, I...

**[01:54]** ---

...I have to discover  
the secret of this particle.

**[02:01]** ---

You're not alone  
Hitori janai

**[02:03]** ---

You and I have this bond between us  
Bokura tsunagatteru kara

**[02:06]** ---

That bond has made me want to take a step forward  
Asu e to fumidashitaku nattan

**[02:09]** ---

Let's link the colors of our dreams  
Sorezore no yume no iro wo tsunaide

**[02:14]** ---

And create a bright rainbow up in the sky  
Kono sora ni azayaka na niji wo kekeyou

**[02:22]** ---

GUNDAM BUILD FIGHTERS

**[02:25]** ---

I don't have any merits to speak of  
Kore to itte torie mo nai

**[02:28]** ---

I always felt inferior, I had no confidence  
Rettoukan to aruite jishin datte nai

**[02:32]** ---

"What's so fun about that?" you asked,  
"Tte yuu ka sore de tanoshii no?" tte

**[02:36] ---**

As you smiled and ran ahead of me  
Kimi wa waratte boku wo oikoshiteku

**[02:40] ---**

When I'm alone inside (Flash back)  
Kokoro no naka de hitori ni naru to (Flash back)

**[02:42] ---**

I synchronize with you (Mash up)  
Nara shinkuro sasete (Mash up)

**[02:44] ---**

With you, I feel confident (Right now)  
Kimi to nara deki sou sa (Right now)

**[02:46] ---**

Ready set go!!

**[02:47] ---**

From the minute I felt you in my heart  
Hitori janai tte omoeta toki kara

**[02:52] ---**

I was sure my dream would come true  
Kanaerare sou na ki ga shitanda

**[02:55] ---**

With that same smile you always had,  
Kawaranai itsumo no egao no mama de

**[03:00] ---**

You firmly took my hand  
Kimi wa boku no te wo tsukande

**[03:03] ---**

With you, nothing is impossible  
Futari nara fukanou nante nai sa

**[03:07] ---**

You're the one who made me feel this way  
Sou omoeta no wa kimi ga ita kara

**[03:11] ---**

You make up for the strength that I lack  
Boku ni nai tsuyosa to kimi ga motte nai

**[03:15] ---**

I will cover the powers that you lack  
Chikara wo kasanete

**[03:18] ---**

Let's fly away  
Tobitatsu yo...

**[03:19] ---**

Don't stand still (Don't stop)  
Tachidomaruna (Don't stop)

**[03:21] ---**

I'll be there for you (Don't cry)  
Soba ni iru kara (Don't cry)

**[03:23]** ---

You're not alone anymore  
Kimi wa mou hitori janai!

**[03:25]** ---

Everything's gonna be alright!! (Alright)

**[03:28]** ---

Episode 8  
Encounters of Fighters

**[03:33]** ---

New York, America

**[03:36]** ---

Hey, Ricardo!

**[03:38]** ---

Ricardo Fellini!

**[03:40]** ---

Long time no see, Greco.

**[03:42]** ---

Haven't seen you since  
the last World Tournament.

**[03:44]** ---

Yeah, I guess.

**[03:47]** ---

What brings you here?

**[03:49]** ---

Tomorrow's the final round  
of the qualifiers, right?

**[03:51]** ---

I came to encourage you.

**[03:53]** ---

Guess you have some free time  
now that you're in the World Tournament.

**[03:57]** ---

Don't be sarcastic.

**[04:01]** ---

Oh, if it isn't this year's new model.

**[04:04]** ---

I see, it's well built.

**[04:06]** ---

I'll pay you back for my losses in  
the last two World Tournaments.

**[04:11]** ---

Is your opponent Scott? Or is it Carter?

**[04:15]** ---

No, it's some first-timer kid.

**[04:18]** ---

Then it'll be easy.

**[04:20]** ---

I'm not so sure about that.

**[04:22]** ---

I hear he only has three months  
of experience with Gunpla.

**[04:27]** ---

Three months...

**[04:29]** ---

What's his name?

**[04:32]** ---

Nils.

**[04:33]** ---

Nils Nielsen.

**[04:37]** ---

Greco Logan. Age 27.  
20 years of Gunpla experience.

**[04:42]** ---

Has previously participated  
in two World Tournaments.

**[04:45]** ---

Top rank is Best 16.

**[04:48]** ---

The Gunpla he uses is  
the Tallgeese Valkyrie.

**[04:53]** ---

This machine possesses  
high firepower, heavy armor,

**[04:56]** ---

and more than enough thrust to match.

**[05:02]** ---

You're fighting in  
the Gunpla Battle Championship?

**[05:05]** ---

Yes. The best way to get information  
about the Plavsky particle,

**[05:09]** ---

is to win the qualifiers  
and get into the World Tournament.

**[05:15]** ---

The PPSE works team will also  
participate in the Tournament,

**[05:19]** ---

and its founders will be at the venue.

**[05:23]** ---

If I become a contestant,  
I'll be able to meet...

**[05:26]** ---

...at receptions and other events.

**[05:30]** ---

That being said, I'm facing  
Mr. Greco in the final round.

**[05:35]** ---

He's on another level  
from my previous opponents.

**[05:39]** ---

To compete with him...

**[05:44]** ---

I wanted to keep it in reserve  
until the World Tournament, but...

**[06:00]** ---

Rate of particle motion, 99.97 percent.

**[06:05]** ---

Particle compression rate of  
energy packs installed in weapons...

**[06:08]** ---

...is stable at 24 percent.

**[06:13]** ---

The high polycaps in all joints  
have been successfully activated.

**[06:16]** ---

No loss of emotion paint.

**[06:20]** ---

The numbers underwater are  
equal to those on land.

**[06:23]** ---

It's just as you designed it, Chief Allan.

**[06:26]** ---

No, it's all thanks to  
the PPSE lab's technology.

**[06:30]** ---

What's more, its fighter  
is Meijin Kawaguchi.

**[06:37]** ---

We're all set for  
the World Tournament.

**[06:40]** ---

I still have concerns.

**[06:43]** ---

Nemesis?

**[06:45]** ---

Yes. The Gunpla team led by the  
methane hydrate excavation king.

**[06:50]** ---

Rumor has it they're aiming to  
make it to the World Tournament.

**[06:54]** ---

Is that so...

**[06:57]** ---

Sir, Mr. Barthes from the  
Flana Institute wants to see you.

**[07:02]** ---

Let him in.

**[07:03]** ---

Yes, sir.

**[07:09]** ---

Excuse me, sir.  
Let me wish you the best—

**[07:12]** ---

Enough pleasantries. Let me see him.

**[07:16]** ---

Absolutely, sir. Get in here.

**[07:26]** ---

Nice to meet you.

**[07:27]** ---

My name is Aila Jyrkiäinen,  
from the Flana Institute.

**[07:33]** ---

What is this?

**[07:35]** ---

What, sir?

**[07:37]** ---

Our Nemesis team asked for  
the strongest Gunpla fighter.

**[07:42]** ---

That's why we invested  
big bucks in you.

**[07:45]** ---

And this is the result?

**[07:48]** ---

Aila is the Flana Institute's masterpiece.

**[07:52]** ---

She is humanity's strongest fighter.

**[07:55]** ---

Chairman, if you're  
skeptical about my ability,

**[07:58]** ---

please see it with your own eyes.

**[08:02]** ---

I see.

**[08:05]** ---

Yes, sir.

**[08:06]** ---

Call Gawain. He has a battle.

**[08:09]** ---

But she didn't bring her Gunpla.

**[08:14]** ---

Just use one in the battle room.

**[08:16]** ---

If you're humanity's strongest,  
you won't mind, right?

**[08:20]** ---

Of course not.

**[08:22]** ---

Your opponent is Gawain!

**[08:23]** ---

Never heard of him.

**[08:26]** ---

He's the main fighter of team Nemesis,  
and a world-level player.

**[08:32]** ---

Come in.

**[08:37]** ---

Gawain, it's battle time.

**[08:41]** ---

Iori Models

**[08:43]** ---

Huh?

**[08:44]** ---

Is Sei still holed up in there?

**[08:47]** ---

I've been telling him to take a break.

**[08:51]** ---

But just like his dad,

**[08:54]** ---

he won't stop once he gets all fired up.

**[08:57]** ---

One month until the World Tournament.

**[09:00]** ---

When I won the regional qualifiers,

**[09:02]** ---

I assumed the Build Strike Gundam  
could compete in the World Tournament.

**[09:08]** ---

Reiji battled for me as a fighter,

**[09:10]** ---

and I poured all my energy  
into the Build Strike.

**[09:18]** ---

But as we are now,

we just aren't good enough.

**[09:21]** ---

We lost to Yuuki, a contestant  
in the last World Tournament.

**[09:24]** ---

His levels of completion,  
manueverability, and firepower...

**[09:28]** ---

Reiji and I couldn't match them.

**[09:34]** ---

When we went to the sea,  
we fought that mobile armor Apsaras.

**[09:39]** ---

Its I-field reflected particle beams  
by altering the Plavsky particles.

**[09:45]** ---

That's the true strength of  
a world-level Gunpla.

**[09:51]** ---

And then there was Mao.

**[09:52]** ---

Even without a super microwave system,

**[09:55]** ---

he fired his hyper satellite cannon.

**[10:00]** ---

All the Gunpla that  
fight at the world level...

**[10:03]** ---

They all understand and apply the  
characteristics of Plavsky particles.

**[10:10]** ---

I've got to build an  
original Gunpla that can face them!

**[10:42]** ---

Darn!

**[10:43]** ---

Where'd it go?!

**[11:06]** ---

Battle ended.

**[11:09]** ---

Gawain's Devil Gundam,  
defeated by a Jegan...

**[11:13]** ---

Wh-Who the heck are you?!

**[11:17]** ---

So what do you think, Chairman?

**[11:20]** ---

Excellent.

**[11:21]** ---

I'll make her the team's main fighter.

**[11:25]** ---

Thank you very much.

**[11:27]** ---

But don't get conceited.

**[11:30]** ---

He will also be a contestant  
in the qualifying tournament.

**[11:35]** ---

The champion of  
the last World Tournament,

**[11:38]** ---

Carlos Kaiser.

**[11:41]** ---

Can you defeat him, Aila Jyrkiäinen?

**[11:46]** ---

If that is your order.

**[11:49]** ---

Hey, 6.5 billion Gunpla fans  
around the world!

**[11:53]** ---

The moment of joy has come!

**[11:55]** ---

Tonight, here, at the  
La Vie en Rose Garden...

**[12:06]** ---

It's the final round of the  
American regional qualifiers!

**[12:09]** ---

This will decide who goes to the  
Gunpla Battle Championship World Tournament!

**[12:13]** ---

This sizzling match  
will be brought to you live!

**[12:19]** ---

Isn't it exciting?

**[12:20]** ---

Of course.

**[12:22]** ---

I can't wait.

**[12:23]** ---

In this final round, we'll see Greco,  
who went to last year's World Tournament.

**[12:28]** ---

His abilities are guaranteed.

**[12:31]** ---

But his opponent Nils  
can't be underestimated either.

**[12:34]** ---

Nils is only 13 years old,

**[12:36]** ---

and this is his first time  
entering the tournament.

**[12:38]** ---

Ability in Gunpla Battle  
isn't a matter of experience.

**[12:42]** ---

So it seems.

**[12:54]** ---

He's here!

**[12:55]** ---

America's mightiest raging bull!

**[12:59]** ---

But, despite his bold nickname,

**[13:02]** ---

his fighting style is  
subtle and accurate!

**[13:04]** ---

The winner of the previous  
qualifying tournament,

**[13:07]** ---

Greco Logan!

**[13:12]** ---

Wow, he looks full of spirit.

**[13:15]** ---

He seems resolute about this!

**[13:17]** ---

Yes.

**[13:18]** ---

Please welcome the challenger  
from the opposite side.

**[13:22]** ---

He's just 13 years old!

**[13:24]** ---

But having skipped grades and  
gone to America's top university,

**[13:27]** ---

this young genius has  
already earned three Ph.Ds!

**[13:31]** ---

His father is a world-famous detective,

**[13:34]** ---

and his mother is a master of martial arts.

**[13:36]** ---

The one-of-a-kind super-boy, Nils Nielsen!

**[13:44]** ---

As always!

**[13:45]** ---

It's Nils' famous Samurai Hello!

**[13:49]** ---

Influenced by his mother,  
he's also familiar with martial arts.

**[13:52]** ---

I hear he's a black belt  
in both karate and judo.

**[13:56]** ---

I can't wait to watch this match!

**[13:59]** ---

I've been looking forward to this.

**[14:01]** ---

I can't wait to battle with you, Early Genius.

**[14:05]** ---

Thanks.

**[14:07]** ---

But I can't let you go  
to the World Tournament.

**[14:09]** ---

There's a man waiting for me there.

**[14:15]** ---

I also have a reason not to lose.

**[14:18]** ---

Well then, let's see  
whose feelings are stronger.

**[14:22]** ---

Bring it on!

**[14:26]** ---

Please set your GP Base.

**[14:31]** ---

Beginning Plavsky particle dispersal.

**[14:38]** ---

The Plavsky particle.

**[14:40]** ---

If I can just find out  
the secret of this particle,

**[14:44]** ---

then I can...

**[14:48]** ---

Field 1, Space.

**[14:51]** ---

Please set your Gunpla.

**[15:03]** ---

An improved version of  
the Gundam Astray?

**[15:06]** ---

He switched machines to face Greco.

**[15:09]** ---

How on earth will he fight?

**[15:18]** ---

It'll be even more fun defeating you, now.

**[15:23]** ---

Tallgeese Valkyrie, launching!

**[15:26]** ---

Sengoku Astray, here I come!

**[15:31]** ---

The final round has begun!

**[15:39]** ---

That Astray's a close range type.

**[15:41]** ---

It doesn't have any extra  
long range weapons.

**[15:43]** ---

So...

**[15:55]** ---

He's dodging with minimum movement.

**[15:58]** ---

Is that what they call  
"mikiri" in the martial arts?

**[16:01]** ---

In that case...!

**[16:14]** ---

Darn!

**[16:16]** ---

Take a full burst!

**[16:33]** ---

Th-This is amazing!

**[16:36]** ---

The Sengoku Astray is splitting  
Greco's beam in half!

**[16:41]** ---

I can't believe it.

**[17:00]** ---

Greco!

**[17:08]** ---

The match is over.

**[17:10]** ---

Not yet.

**[17:17]** ---

It's not over yet!

**[17:21]** ---

Please just give up.

**[17:22]** ---

There's no use battling any longer.

**[17:24]** ---

I'm being underestimated, huh?

**[17:27]** ---

Why are you still fighting,  
knowing you'll lose?

**[17:31]** ---

I told you. There's a man  
who I truly want to defeat.

**[17:35]** ---

I can't lose here!

**[18:03]** ---

At this distance,  
you can't use your precious swords!

**[18:06]** ---

I'll slam you against the rocks!

**[18:10]** ---

It's useless!

**[18:37]** ---

Come on.

**[18:51]** ---

Wh-What?

**[18:56]** ---

What happened?!

**[18:59]** ---

What did you do?!

**[19:12]** ---

Battle ended.

**[19:15]** ---

B-Battle ended!

**[19:18]** ---

Nils Nielsen's Astray has defeated  
Greco, the raging bull!

**[19:23]** ---

This is unbelievable.

**[19:26]** ---

The champion of the  
American qualifying tournament,

**[19:28]** ---

the player who will go to the  
World Tournament, has been decided!

**[19:31]** ---

The winner is Samurai Boy, Nils Nielsen!

**[19:41]** ---

Greco.

**[19:43]** ---

I didn't imagine the match  
would be this one-sided.

**[19:47]** ---

Those swords, and that final technique.

**[19:52]** ---

That boy makes full use of  
the Plavsky particle.

**[19:58]** ---

This is...

**[20:00]** ---

...a Gunpla built by the new generation.

**[20:04]** ---

A reformation, I should say.

**[20:07]** ---

No, it's not just him.

**[20:10]** ---

New fighters from  
around the world are...

**[20:11]** ---

Bangkok, Thailand

**[20:24]** ---

Buenos Aires, Argentina

**[20:46]** ---

Gunpla Shingyo School

**[20:59]** ---

Hey, Sei!

**[21:01]** ---

I said, Sei!

**[21:03]** ---

Why are you shouting?

**[21:05]** ---

What?

**[21:07]** ---

Isn't your Gunpla ready yet?

**[21:10]** ---

It's not that easy!

**[21:13]** ---

Go away, I need to concentrate!

**[21:14]** ---

Wh-What did you say to me?!

**[21:17]** ---

Just...

**[21:19]** ---

Leave me alone!

**[21:21]** ---

If there's a future you want to grab  
Tsukamitai asu ga aru no nara

**[21:25]** ---

No matter how many times you get hurt,  
Nando kizutsuitemo

**[21:27]** ---

focus on your dreams  
Yume wo mitakutte

**[21:30]** ---

That's how we get past the present  
Ima wo koeteikunda bokutachi wa

**[21:44]** ---

Somehow, I was caught up in the flow of time  
Nantonaku sugiteku toki ni nagasare

**[21:50]** ---

I was just dimly moving forward  
Bonyari to susumu dake ja

**[21:55]** ---

As I walked, it felt like even my footprints...  
Aruitekita michi ni ashiato sae mo

**[22:01]** ---

...were fading away  
Nokosenai ki ga shitanda

**[22:05]** ---

I have a place to head to, with my fist in the air  
Kobushi wo furiagete mukau basho ga aru

**[22:10]** ---

Let's try to question ourselves,  
Jibun ni toikake

**[22:13]** ---

move forward with more strength  
Motto tsuyoku fumidashite miyou

**[22:18]** ---

If there's a future you want to grab  
Tsukamitai asu ga aru no nara

**[22:21]** ---

No matter how many times you get hurt,  
Nando kizutsuitemo

**[22:24]** ---

focus on your dreams  
Yume wo mitakutte

**[22:26]** ---

Get past the present  
Ima wo koeteyuke

**[22:29]** ---

I don't want to turn away from the obstacles...

Tachihadakaru mono ni

**[22:32]** ---

...that stand in my way

Me wo somuketakunai

**[22:35]** ---

I don't wanna lose

Maketakunainda

**[22:37]** ---

What can I accomplish?

Nani ga dekiru no ka?

**[22:40]** ---

I want to believe in infinite power,

Mugen no chikara wo shinjitai kara

**[22:45]** ---

So I want us to keep challenging ourselves

Idomi tsuzuketai

**[22:47]** ---

Forever and always

Bokura wa itsumo

**[22:55]** ---

I'm finally here.

**[22:57]** ---

It was worth traveling this far to watch

the last tournament's champ, Carlos Kaiser.

**[23:04]** ---

Oh, my.

**[23:05]** ---

The final round is about to begin.

**[23:08]** ---

I'd better hurry.

**[23:16]** ---

Wh-What's all this cheering?

**[23:19]** ---

The battle should've just begun...

**[23:23]** ---

Kaiser's Alpha Azieru...!

**[23:29]** ---

The world champion, beaten so badly?

**[23:34]** ---

What kind of fighter is that?

**[23:39]** ---

Aila Jyrkiäinen of team Nemesis...

**[23:43]** ---

...will represent Finland in the 7th Gunpla

Battle Championship World Tournament.

**[23:51]** ---

I-It's a young lady!

**[23:54]** ---

Next Episode

**[23:55]** ---

My Bearguy III is  
challenged to battle,

**[23:58]** ---

and undergoes terrible torment.

**[24:01]** ---

Next episode, "Wings of Imagination."

**[24:02]** ---

Next Episode

Wings of Imagination

**[24:02]** ---

Next episode, "Wings of Imagination."

**[24:03]** ---

Don't miss it!

---

Revision #1

Created 2026-06-23 00:52:07 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 00:52:07 UTC by whimsee